



大会

第五十一届会议

正式记录

第十六次全体会议
1996年10月1日,星期二,上午10时举行
纽约

主席:拉扎利·伊斯梅尔先生.....(马来西亚)

嗣后:乌尔维索·潘亭先生(副主席).....(洪都拉斯)

上午10时开会。

议程项目9(续)

一般性辩论

主席(以英语发言):我首先请罗马尼亚国务部长兼外交部长特奥多·梅莱什卡努先生阁下发言:

梅莱什卡努先生(罗马尼亚)(以法语发言):主席先生,我特别愉快地祝贺你当选大会第五十一届会议主席,并表示非常满意地看到一个由于传统和活力广受赞扬的国家和地区的代表担任这样一个高级职务。我深信你作为一个杰出外交家的经验和素质将使本届会议能够顺利进行并取得成功结果,我还想对你的前任,葡萄牙的迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生表示感谢,他以出色的能力指导了大会上届会议。

请允许我借此机会对秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生自从1992年以来以如此的奉献精神进行的出色活动表示高度赞赏,他的活动使联合国受益不浅。

大会再次开会不仅是为了审查最近的区域和世界局势发展,或回顾过去一年中取得的结果,而且特别是为了讨论我们在即将进入二十一世纪时所面对的前景和挑战。

我们的基本职责,是一起就建立一个确保所有人的安全、稳定、进步和繁荣的国际制度进行思考和采取行动。联合国当然是这样一个制度的支柱。我们刚签署的《全面核禁试条约》的缔结就证明了这一点。与其他国家一样,我们也认为,我们现在有一个通过建立民主体制、可持续发展、对人权的尊重和社会正义来确保世界安全与稳定的历史性机会。这需要在所有国家之间进行更好的国际合作和建立新的伙伴精神。

罗马尼亚准备通过加强它在建立一个以法治、对人权的尊重和市场经济为基础的新的民主社会方面所取得的成就来促进这种共同努力,建立民主社会的目标是确立它自己作为该区域的一个稳定因素。

在涉及去年的某些重要事态发展时,我想回顾我们的宏观经济政策 and 我们在建立市场经济的机构方面所取得的进展导致经济工作稳定改善。私营企业已在我们的国内生产总值中占重要地位。为了克服过渡时期的困难并准备与欧洲联盟实现一体化,罗马尼亚已从欧洲联盟及其成员国获得大量援助。美国已给予罗马尼亚永久性最惠国地位。我国已成为中欧倡议的正式成员,并将在明年成为《中欧自由贸易协定》的一部分。罗马尼亚与匈牙利之间签署谅解、合作和睦邻条约不仅对我们的历史和解,而且对中欧的稳定都是一个重要事件。

96-86339 (c)

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关代表团的成员一人署名,在会议举行后一个月内送交逐字记录处处长(C-178室)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

我也要注意到,我国积极参加了北大西洋公约组织的和平伙伴计划和在波斯尼亚—黑塞哥维那的执行部队的行动。这些使我们更加坚信,将就我们融入大西洋联盟问题作出有利的决定。

在次区域一级,罗马尼亚支持旨在促进黑海经济合作和旨在促进实现东南欧稳定与睦邻友好关系进程的措施。这也是欧洲联盟和联合国倡议的主题。意识到民主化进程的重要性后,罗马尼亚政府决定于1997年9月初在布加勒斯特主办第三次新兴或恢复的民主国家国际会议。

所有这些事态发展和倡议都证明我国愿意在国际事务中充当可信赖和负责任的伙伴,也证明我国是欧洲和世界安全的稳定因素和源泉。

在为《联合国宪章》生效五十周年举行的纪念会议上,众多国家元首,包括罗马尼亚总统指出,本组织能够而且应当在国际关系中发挥更大作用,以便对全球挑战作出更有效的反应。现在日益明显的是,我们正处在历史中的这样一刻,即我们必须从全球的角度重新考虑许多问题,如果我们要形成一个其中以个人为我们政策焦点的共同观念。在第三个千年即将来临之际有待解决的主要问题是全体人民对普遍性的期望和个人对个性的期望之间找到一个适当的综合体。

联合国在过去五年组织的一系列重大全球会议导致产生了一个新的可持续发展综合概念。这个概念以人为焦点。

尽管我们正在振兴、加强和改革联合国系统,包括有限地扩大安全理事会的进程中,我们依然认为利用这些成果是及时和有益的。就一个关于发展的综合的共同观念,并就可激励和指导联合国一般性革新进程的优先事项清单达成一致也是可取的。只要大会设立的工作组加快行动,取得均衡和现实的成果,我们就能够通过采取这样的行动来促进现有目标的实现。

和其他会员国一样,罗马尼亚也认为着手增加安全理事会理事国,包括常任理事国和非常任理事国的数目的时候已到。由于德国和日本在国际事务中的重要性,它们已

显然有资格成为常任理事国。安理会的扩大应通过已商定的方案进行,这项方案以诸如意大利等国提出的建议为基础。意大利的建议为确保更多的国家,包括那些中欧和东欧国家在安理会享有代表权打下了良好的基础。简言之,应举行一次大会特别会议,讨论联合国系统改革取得的成果。

在作了上述一般性发言后,我愿简略谈一下我们议程上的特别问题。

首先,关于危机和冲突管理方面,显然,各直接参与方负有结束冲突和恢复和平与安全的主要责任。我们强调我们重视对话,它是各直接有关方通过谈判达成解决办法的一种方式。

我们将帮助在前南斯拉夫各国之间建立正常关系,并帮助《代顿协定》的充分实施,包括取消针对南斯拉夫联邦共和国的制裁。我们饶有兴趣地欢迎关于该区域经济重建的倡议,并充分准备包括通过与邻国联合开展合作项目来积极参加这一进程。

我们对最近中东和平进程中出现的令人忧虑的事态发展深表关注,这些事态发展是安全理事会第1073(1996)号决议的对象。我们欢迎美国提出的旨在根据在马德里和奥斯陆达成的原则恢复各方之间的谈判的倡议,因为这些原则是建立公正和持久和平的唯一途径。罗马尼亚认为有必要加强区域经济合作,以支持中东和平进程,而且罗马尼亚正积极参与各多边工作组的工作。

我们还关注摩尔多瓦共和国东部地区持续存在的复杂且不确定的局势。我们重申有必要使外国军队无条件 and 有序地撤出外德涅斯特河区域。

我们适当地注意所有旨在展开任何可能导致实现朝鲜半岛和其他紧张及冲突区域持久和平的进程的倡议。

作为国际和平与安全的主要担保者,联合国应采用灵活的和平工具,包括开展预防性外交和维持和平行动,以便更积极地参与对于危机的预防和管理。部队提供国——包括罗马尼亚,特别是由于它深深地参与了联合国在安哥

拉的维持和平特派团--获得的经验强调有必要通过改善备用系统和其他旨在快速部署新的维持和平行动和有效管理现有行动的措施,提高联合国的快速反应能力。

关于制裁问题,罗马尼亚因严格实行经济制裁,特别是对前南斯拉夫的经济制裁而深受影响。在这方面,罗马尼亚认为,在向第三国提供补偿的过程中,联合国应该发挥更大的作用,以便维持安全理事会在此领域内的行动的效率和可信性。

第二,我愿就不扩散、军备控制和裁军方面的问题作一些评论。作为这一进程开始以来的参与国,罗马尼亚满意地欢迎《全面禁止核试验条约》的通过。在履行《不扩散核武器条约》的有关义务时须实现若干主要目标,而这一主要步骤表明,我们在实现其中一个主要目标的过程中已到达一个关键性阶段。东南亚、太平洋和非洲无核武器区的建立旨在实现同一目标。

《不扩散核武器条约》下届审查会议将于2000年举行,其筹备会议将于1997年召开。在下届审查会议举行之前,罗马尼亚将继续为促进该条约的审查进程作出贡献。我们也将同样关注迅速就禁止生产裂变材料的条约展开谈判,以及关注《关于禁止发展、生产和储存细菌(生物)及毒素武器和销毁此种武器的公约》的执行和建立一个有效的核查机制。

我们再次请所有国家建立一套常规军备转让行为守则,提高该领域中透明度和国家之间的信任。

罗马尼亚支持一切争取彻底禁止杀伤地雷的努力。为此目的,罗马尼亚政府已在1995年宣布暂停,并将在今年延长这一暂停措施,并且已经开始批准《禁止或限制使用某种常规武器公约附加议定书》的程序。

我要讲的第3点(也是最后一点),涉及经济及社会领域。我们认为,在这两个领域中有希望通过《发展纲领》。罗马尼亚赞成这样的设想,即联合国可以而且应该为在发展中国家、发达国家和多边机构之间建立一种新的促进发展全球伙伴关系作出贡献。我们感兴趣地注意到,最近的里昂七国集团首脑会议通过的经济公报中

写入了这一概念,并且承认,这种新的伙伴合作关系应该对所有国家都有利,并且以在所有的伙伴中分派责任的团结精神为基础。

在此架构内,联合国及其机构应该推行改革和调整努力,以期改善它们在发展领域中促成协商一致的工作。我们欢迎在米德兰举行的第九届联合国贸易与发展会议的结果,这是振兴贸发会议的一个必要步骤。这次会议为该组织的政府间结构的改革和重新确定其优先重点铺平了道路,以便发展同世界贸易组织和布雷顿森林金融机构之间的合作。这将导致发展中国家和过渡中国家融入全球商业和金融体制。

我们还注意到最近所采取的加强经济及社会理事会来建立和协调联合政策方面的中心作用的措施,以及欧洲经济委员会和其他地区委员会重新界定其重点的各项倡议。

经济及社会理事会负有确保后续贯彻各种重大国际会议的责任。我们将共同努力,筹备1997年的大会特别会议,以便改进在里约会议和哥本哈根社会问题首脑会议维也纳区域审查会议上达成的协定的执行工作。值得指出,最近在布加勒斯特举行的一次分区域会议对执行《北京行动纲领》和中欧及东欧妇女地位的情况,做了一次有益的评价。

我们支持联合国打击滥用毒品和毒品非法走私,包括各种有关罪行的斗争。我们打算参加专门讨论这一祸害的1998年大会特别会议的筹备工作。

国际社会还必须动员起来,对付跨国犯罪集团和恐怖主义急剧上升的问题。我们鼓励联合国更加积极地参加。在这方面,我们欢迎波兰总统克瓦希涅夫斯基上星期在这里提出的建议。

发展援助需要国际社会方面作出新的和更好的反应,促进我们以人和保护环境为中心的可持续和社会公正的增长的共同目标。援助流动应该更加有效,以真正需要的国家为对象。罗马尼亚同联合国开发计划署和该署驻布加勒斯特代表,以及其他的基金和开发计划署--包括联合国人口基金和联合国儿童基金会--以及各专门机构和布

雷顿森林机构,保持良好的合作。我们保证我们得到的援助用于结构改革和宏观经济稳定,并且同样有助于扩大一个充满活力和具有竞争力的私人部门创造有利条件。

最后,我要重申我国坚定承诺致力于人权和基本自由的普遍性,促进和遵守人权及基本自由是联合国的一项重点工作。

鉴于这一前提,罗马尼亚政府谴责任何形式的歧视和不容异己,特别是侵略性民族主义;我们打算保障自由和平等地行使人权,包括妇女、儿童和少数民族人的权利。我们支持人权高级专员作为联合国系统内各专门机构的总协调员,提高人权中心效率的努力。

遵守人权的最好保障在于发展民主。民主-发展-和平-三元体中的这项内容使要最后谈谈联合国对世界范围的民主化进程的贡献。通过1997年9月在布加勒斯特召开新的民主国家和恢复民主的国家第三次国际会议,我们希望继续就建设民主社会进行对话和交流经验,介绍罗马尼亚的经验。罗马尼亚这样一个中欧国家,在经过这么多年的专制,现在正在不可逆转地恢复它最优秀的民主传统。

我要向大会保证,我国将尽我们最大的努力,协同所有感兴趣的国家,使联合国--和平与国际合法性的保障者--能对我们各国面临的共同问题作出更加有效的反应。

主席(以英语发言):下一位发言者是老挝人民民主共和国外交部长宋萨瓦·伦萨瓦先生阁下。

伦萨瓦先生(老挝人民民主共和国)(以老挝语发言;法语翻译稿由代表团提供):主席先生,首先我要表示,我高兴地看到你就任大会第五十一届会议主席。你当选这一责任重大的职位,说明了贵国马来西亚的重要作用。老挝人民民主共和国同贵国有极好的友好关系,并在许多领域合作。我了解你杰出的能力和你作为一名老练的外交家的才干,深信本届大会的工作定将取得辉煌胜利。

我也要借此机会诚挚地感谢秘书长布特罗斯·布特罗斯·加利先生任职五年期间所完成的杰出工作,为联合国和世界各国人民服务。

我们近年所看到的各国人民之间发展合作的加强,反映了全世界的总趋势。但在不同地区,我们不得不痛惜地看到,由于延续的种族冲突和宗教分歧而产生的复杂局势和紧张状况继续存在。

更严重的是,我们正目睹对国家内部事务的干涉。一些国家通过蛮横的经济封锁对小国实行霸权政策。这些封锁是新型的种族主义和奴役。这威胁着并可能破坏国家和人民之间的和谐共处。整个国际社会必须作出更大的努力,以找到尽快解决这些问题的办法和途径。这不是一件容易的事情。我们都必须有耐心和决心。如果我们一道努力,向我们过去多次所做的那样维持公平和正义,我们认为我们就能够实现我们的最终目标。

在欧洲,1995年12月14日签署的处理波斯尼亚-黑塞哥维那问题的《代顿和平协定》和随后于最近选举的选举是寻求解决该国令人沮丧的破坏性冲突进程中的一个重要阶段。我们呼吁有关各方表现出最大的克制和客观态度,真诚和严格地履行所作的承诺,以恢复该区域的和平、稳定与合作。

在南非,在曼德拉总统的坚定领导下,南非人民正努力克服种族隔离的后果,重建他们所热爱的国家。我们赞扬新的南非当局的决心和勇气,希望南非和英勇的南非人民在这些艰巨的工作中取得圆满成功。

在加勒比国家,经济合作及文化和其他方面的关系继续根据目前的国际气氛发展,从而使世界该地区的和平与安全得到加强。鉴于这一合乎逻辑的事态发展,我们希望美利坚合众国将采取更合理的立场,努力通过真诚的对话解决目前与古巴共和国的问题,以对两国人民的合法利益作出反应,帮助促进两国之间的谅解。

在中东,继按照1993年签署的华盛顿和平协议建立巴勒斯坦权力机构后,和平进程给人民带来了很大的希望。但最近该进程遇到困难。上星期在耶路撒冷发生的事件使局势进一步复杂化。我们对这一局面深感关切。老挝政府希望巴以冲突各方的领导人即将举行的会晤将推动实现局势的正常化,使所作的承诺得到遵守,从而促进该区域和全世界的和平与合作。

在朝鲜半岛,朝鲜民主主义人民共和国和美国正在正确地继续实施达成的协议,从而有助于巩固该区域的和平。我们欢迎这一形势。老挝政府和人民表示充分支持朝鲜人民对这样一种局面抱有的深切愿望:一场新的战争不可能发生,朝鲜的和平统一能够在可将目标变为现实的对话和适当新机制的基础上得到实现。

在东南亚,和平与合作的趋势得到加强。最近在马来西亚,该区域一些国家的代表讨论了修筑一条从亚洲通往欧洲,从新加坡经老挝通往中国的铁路的计划,这个项目将加强该区域的合作。有鉴于此。该区域各国正一道努力按照该区域的现实以和平手段解决它们的问题。包括老挝人民民主共和国在内的这些国家依照旨在促进发展的和平共处与安全政策行事,签署了一项关于设立东南亚无核武器区的条约。这一历史性事件是他们的重大贡献。老挝人民民主共和国政府认为,大会第五十届会议通过《全面核禁试条约》显示了国际社会为实现在全世界逐步消除核武器所作的努力取得的巨大成功。

在老挝人民民主共和国,1986年开始的积极改革给我国人民带来了初步成果。在从1991到1995年的过去五年里,年平均经济增长率保持在大约6.4%。通货膨胀率总的来讲是稳定的,从而有助于逐步提高老挝多种族人民的生活水平。我们所取得的成就有助于维持政治稳定和社会和谐。因此,老挝人民革命党在今年三月举行的全国代表大会期间详尽讨论了社会经济发展问题,决定继续毫不松懈地开展以市场经济为基础的改革。它还决定争取在2000年之前使国民经济年平均增长率达8%到8.5%,使人均年收入达到500美元。目前我国政府正鼓励各个经济部门的发展,并帮助外国人对我国的潜力进行投资,以期奠定物资和技术基础,帮助老挝在2020年前摆脱不发达状况。这是老挝政府将艰苦地努力完成的一项重大而艰巨的任务。

在对外关系中,老挝人民民主共和国政府打算继续推行与所有国家和国际及非政府组织的和平、独立、友谊与合作政策。目前,它将集中精力创造必要的条件,使我们能够在1997年加入东南亚国家联盟(东盟)。这将使我国能够沿着我们区域和世界各地其他国家的总方向发展。我们感到高兴的是,柬埔寨和缅甸已表示,它们也希望加入东盟。

国际经济局势正出现积极的发展。一些国家正显示出好转的迹象。然而,仍没有迹象显示,世界经济将出现迅速和持久的复苏。国际经济的进一步相互依赖和全球化既提供了新的机会,也造成了新的紧张状况和不平衡。尤其是发展中国家进一步遭到排斥。整个国际社会必须一道采取行动,以确保将有一种更公平和更平等的国际经济环境,使发展中国家能够有效地同贫穷作斗争,以便在其社会中实现进步。

人人享有象样的住房的权利,是保证稳定与社会经济领域稳妥发展的关键。因此,我们高兴地看到今年6月在伊斯坦布尔举行的联合国人类住区会议所取得的成就。老挝人民民主共和国还高兴地注意到今年5月在南非米德兰举行的第九届联合国贸易和发展会议上取得的积极成果。

最近,在瑞典斯德哥尔摩举行的反对利用儿童从事商业色情活动世界会议,认真审议了令人不安的状况:即每年全世界有100多万儿童成为各种虐待者的受害者,会议还向国际社会提出了与这种威胁新一代未来的新危险作斗争的各种措施。老挝政府支持这些努力并决心用任何可能的方法执行这些措施。

滥用毒品问题仍然引起国际社会的严重关切。这一问题由于其在全球蔓延,只能通过基于共同责任原则的有效国际合作才能解决。近年来,老挝人民民主共和国政府制定了直到2000年的全面毒品管制计划,其中包括

通过执行乡村综合发展项目来逐步减少罂粟的种植。鉴于我们社会中毒品问题的严重性,我们最近修改了刑事法典,并为这种犯罪规定了更严厉的刑期。我们在执行这一计划中取得了某些令人满意的结果,尽管仍需要做大量的工作。在友好国家及国际和非政府组织的合作与帮助下,我们希望能够在今后取得更大的进展,这将有利于国际社会从地球上根除这种灾祸的努力。

环境是国际社会高度重视的问题之一。发达国家和发展中国家同样享有开发其自然资源的神圣主权。在行使这一根本权利时,持续的经济增长必须同环境保护同时并进,反之亦然。环境保护绝不应当意味着由于担心破坏环境而反对经济发展。这些概念作为各国持久发展的两个支柱,必须相辅相成。我们认为,忽视一个方面而强调另一方面是不明智的。只有平等地估计这两个方面,才会保障任何发展努力的成功。

我们生活在一个复杂和仍然不稳定的世界中。在这方面,世界各国及各国人民高度重视联合国,它是审议世界问题的唯一普遍的多边论坛。该机构为了确保能够履行其重大的职责,需要使自己适应新的世界现实。因此,需要阐明各国在其中都有代表权的大会作为联合国系统中的主要审议和决策机构的作用。至于安全理事会,老挝代表团认为它应得到调整并变得更加民主,而且应根据公平地域分配并在考虑到各国相对重要性的情况下有限度地增中其常任和非常任理事会的数目。为了实现这一目标,某些国家——如日本、德国尤其是印度——应成为安全理事会的常任理事国。这样,安全理事会就能够满足各会员国尤其是发展中国家的合理愿望,后者为我们地球上的绝大多数国家。因此,老挝人民民主共和国同其他代表团合作,将不遗余力地积极促进目前加强我们这一世界组织的努力。

摩纳哥公国王储阿尔伯特殿下讲话

主席(以英语发言):大会现在聆听摩纳哥公国王储阿尔伯特王储殿下的讲话。摩纳哥公国王储阿尔伯特王储殿下在陪同下走进大会堂。

主席(以英语发言):我极为荣幸地欢迎摩纳哥公国王储阿尔伯特王储殿下来到联合国,并请他向大会讲话。

阿尔伯特王储(以法语发言):我极为荣幸地在大会本届五十一届会议上祝贺你当选。你在国际事务中的丰富经验、你的专业才干和你非凡的外交素质,对我及我国来说,都是我们工作获得成功的保障。我还要十分真诚地祝贺我们刚刚选出的大会主席团其他成员。我祝他们在完成面前的重要和敏感的任务时获得圆满成功。

我还要向大会第五十届会议主席表示谢意和赞赏,他的十分成功的任期刚刚结束。他做了出色的工作,以确保纪念本组织成立五十周年的无数具有很高象征意义的事件的影响力。他大力推动了大会内关于加强联合国系统以及关于安全理事会席位公平分配和成员数目增加问题以及与安理会有关其他事项的广泛讨论。摩纳哥代表团尤其对增加安理会常任和非常任理事国数目提出了建议。它们见于为此设立的工作小组的报告附件11中。

我还谨借此机会感谢秘书长为使本组织花费更少而效率更高所作的努力。他在尤其困难的政治和经济处境中,他从未不履行我们五年前赋予他的使命。

我刚才提到了我们时代的各种困难。这些是严重的困难,至少从短期来看常常似乎是无法克服的。

许多因素,有时是十分不同但又广泛相连的因素,加剧了这些困难。关于环境和发展、关于社会发展以及关于人类住区的主要国际会议清楚地揭示了这些因素。

如果要使全人类都得到我们所渴望的可持续和和谐的发展,我们还必须保护我们星球的资源以使子孙后代不至于有朝一日发现自己完全处于赤穷之中。在对我们利害攸关的领域,摩纳哥公国通过考察和研究,也通过采取具体国内和国际倡议奋斗了几乎一个世纪以促进保护海洋和大海及其所提供的宝贵资源。因此,摩纳哥批准了《联合国海洋法公约》,并准备在1998年国际海洋年期间发挥同我国大小和资源相称的积极作用。

在联合国环境和发展会议召开5年之后,大会依照第50/113号决议明智地决定召开特别会议审议和审查《二十一世纪议程》的执行情况。这将是一次极为重要的会议。我们希望它将给我们机会巩固1992年6月在里约热内卢所提出的各项目标。

摩纳哥公国很高兴担任明年举行的可持续发展问题高级别咨询委员会第7次会议以及国际捕鲸委员会的东道国。

我国就是这样表示了我们国际合作的关心,如果我们要处理正当经济发展同保护环境和我们星球的非再生资源之间的对抗,这种合作就是必不可少的。

仍然存在严重阻碍发展的其他主要关切。没有一个大陆能幸免于世界各地的紧张局势,这种紧张局势造成了严重威胁。

我们的组织并不总是具备勇敢应付这些挑战和最令人震惊的局势所需的各种手段。然而,我们欢迎通过《全面禁止核试验条约》,它终于开放供签署了。在本届常会期间,我将有幸代表摩纳哥公国签署。

我谨在这里提及国际原子能机构所发挥的重大作用。原子能机构十分得力和认真地监测在《不扩散核武器条约》框架内所缔结的保障协定的遵守情况,摩纳哥公国已经批准了该《条约》。同时,原子能机构还十分认真地努力运用,有时是在十分微妙的情况下,安全理事会在这方面的各项决定。它在裁军领域的责任是十分巨大的。因此,摩纳哥感到特别自豪的是成为海洋环境试验室的所在地。这个试验室是在联合国环境规划署和政府间海洋学委员会的帮助下运作的。此外,我国代表团十分密切的注视着在1995年12月12日获得大会通过的第50/75号决议的后续行动,我们公国是该决议的提案国之一。

加强在地中海的安全与合作,这是我们的关切,也是地中海两岸各友好邻国的关切。在这方面,秘书长

进行了可贵的磋商,为此我们衷心感谢他。

在战争爆发之后,当武器变得沉默时,痛苦的后果仍然存在,包括以百万计的地雷。这些地雷具有极其致命的破坏性作用,遍布田野和道路之下,并且对平民百姓,主要是儿童产生巨大影响。这些装置的扩散对人造成了严重的伤残,往往是不能医治的,并造成重大物资破坏。1996年8月15日安全理事会在维持和平行动范围内有关扫雷的讨论突出了一如果这一点还有任何必要突出的话——联合国和主要大国对这个问题的重视。我的父亲珍贵的摩纳哥君主亲王殿下十分重视这个问题。他要求他的政府向扫雷行动提供定期财政援助,对联合国为此目的所设立的资金提供了捐款。在没有提出立即、全面解决办法之时,暂停,或更好的是停止这些杀伤地雷的生产和出口将会给我们一些希望。

今年举行了第二十六届奥林匹克运动会。背景截然不同、来自197个国家和领土的男女来到一起测试他们的力量。他们进行了和平的竞争,并且以相互尊重和尊敬建立了不朽的联系。我作为摩纳哥奥林匹克委员会主席和国际奥林匹克委员会的一名成员出场,我可以证明每4年将全世界最优秀的运动员聚集在一起的那种独一无二的精神。我谨向他们致敬。他们是我们各国年青人的无法取代的榜样。我认为在这里响应许多组织所提出的下列呼吁是正确的:应该有更多妇女代表她们的国家参加奥林匹克运动会以及应该受到尊重的各种传统不应成为在体育领域对妇女的歧视。

联合国同奥林匹克运动——它们都有共同的崇高普遍原则和价值观念——之间增长的合作使我产生巨大希望。我们的大会在其决议中经常支持这种合作,我希望今年也会这样做。

这些健壮、富有活力和献身精神的年青人往往作为自愿人员为联合国和民间人道主义组织工作,他们理应受到我们衷心的感谢。

我还要忆及大会去年在第50/81号决议中所通过的《到2000年及其后青年行动纲领》。

我们必须考虑它在各个方面的建议,特别是关于教育、就业、健康和环境以及确保妇女充分、有效地参与社会生活和决策进程的建议。

摩纳哥公国批准了《消除一切形式的种族歧视国际公约》,也是《儿童权利公约》的缔约国,因此对当代各种形式的种族主义和边缘化现象非常关切。我们鼓励联合国以及特别报告员在这方面的努力。

我们也对儿童卖淫的发展和规模以及贩卖男女儿童的现象深为忧虑。去年8月,一个非政府组织——制止亚洲旅游业中的儿童卖淫现象组织在联合国儿童基金会(儿童基金会)和瑞典政府的协助下,采取了一个重要的主动行动倡议。

我们大家必须关心制止对儿童进行商业性性剥削世界大会的工作。我相信,这次大会的结论和建议将以一项行动议程的形式鼓励各国采取必要的国家和国际措施,从而提高我们对局势的严重性的认识。

通过参加这次大会,摩纳哥表达了对一项关于同时对儿童进行商业性性剥削作斗争的世界政策的承诺。在国家一级其形式是毫无保留地支持在这个领域积极活动的人道主义协会和非政府组织,特别是支持它们为提高其他人对这种祸害的认识、预防这种现象并帮助受害者康复所作的努力。我们还提出一项立法倡议,将导致在年底以前修订摩纳哥刑事法典,并确定一种新的罪行:为满足他人邪恶欲望而对儿童进行的性剥削,不论这种行为发生在摩纳哥公国境内还是境外。一旦这条法律生效,对任何因无论在任何地方犯有根据摩洛哥有关未成年人法律可被定为罪行或违反行为准则或道德规范的行为的行径而在摩纳哥被拘禁者可进行起诉和审判。

我还要补充一点,国际社会也必须考虑如何加强这方面的国际法律保护,这是因为现有的文书,包括1989年的《儿童权利公约》,特别是第19和第21条,常常由于难以实施而不起作用。

同样,1926年的《禁奴公约》、1956年的《废止奴役制补充公约》和1949年的《禁止贩卖人口及取缔意图盈利使人卖淫的公约》在范围上都十分笼统,无法在这个需要采取紧急行动的领域提供充分有效和迅速的手段。

例如,以一项多边文书的形式加强这种保护可允许在国境之外进行司法起诉,并有助于把涉及儿童的非法商业行为以及对儿童的商业性性剥削行为定为危害人类罪,及根据1968年11月26日的《战争罪行和危害人类罪行不适用法定时限公约》可被视为不可原谅的。为此,应对该《公约》第一条进行适当修订。如同1948年的《防止及惩治灭绝种族罪公约》的有关规定那样,不应拒绝为起诉这些行为进行的引渡。这项法律以及国际法均应具备保护这些脆弱而贫穷的人的充分能力,同时不给犯有这些邪恶行为的人任何逃脱惩罚的机会。

除了加强法律保护以外,我们还应考虑一下为使那些年轻的受害者得以康复所应采取的措施,这正是斯德哥尔摩大会所广泛强调的。没有这种康复,这些儿童将可能不可避免地重新陷入卖淫的循环之中。

尽管我刚才提到的一些行为是不可容忍的,和不可接受的,但我现在想谈一谈1995年12月结束的联合国宽容年。这个表明对人类的信念的行动是根据联合国教育、科学及文化组织大会的一项受欢迎的倡议于1993年12月决定采取的,并得到了大会的一项一致决议的支持,这次行动在结束时通过了一项宣言和行动计划。这项宣言和行动计划旨在不但激励高级别政治家,而且在日常生活中激励我们每个人。

在《联合国宽容年后续行动计划》之前还通过了一个《原则宣言》,而且正是这个《宣言》给前者以灵感。根据大会第49/213号决议,在今年的常会上,大会将审议《联合国宽容年后续行动计划》。这个《后续行动

计划》吁请我们作出一致努力,同似乎常常导致不容忍和仇恨的政治和社会因素作斗争。

这个请求应该得到适当的回应,因为它有助于找到办法解决那些在世界上长期存在的紧张局面,而我们知道,其中的一些紧张局面是极其令人不安的。

纵观历史,最重要的进步时刻肯定出现在真正和深刻的宽容时期。这种宽容促进了思想、艺术、科学和知识与价值观念的分享。它建立了各种文明,使这些文明能汇集在一起,以一种独特的方式相互丰富和充实。

尽管今天许多人深信历史也许是没有意义的,但历史仍然是一种脆弱而珍贵的物品,而这种物品在很大程度上是由人类的承诺和意愿所制作的。

明年1月8日我们将纪念我的家族在摩纳哥建立王朝七百周年。为庆祝这个事件,在1997年全年将进行很多文化和艺术活动,其中一些是国际性的。这将是我们的纪念过去以及表达我们不仅对我国而且对人类的前途及命运的信心和方式。

主席先生,说完了这些,我在结束发言时谨非常感谢您允许我在此讲话。

代理主席(以西班牙语发言):我谨代表大会感谢摩纳哥公国王储阿尔伯特殿下刚才所作的讲话。

摩纳哥王储阿尔伯特殿下在陪同下走下讲台。

蒙古总理兼外交部长德赛汗尼·恩和赛汗先生阁下讲话

代理主席(以西班牙语发言):大会现在将听取蒙古总理兼外交部长的讲话。

蒙古总理兼外交部长德赛汗尼·恩和赛汗先生在陪同下走上讲台。

代理主席(以西班牙语发言):我极为高兴地欢迎蒙古总理兼外交部长德赛汗尼·恩和赛汗先生,并请他向大会讲话。

恩和赛汗先生(蒙古)(以英语发言):首先,我谨真诚地祝贺马来西亚的拉扎利·伊斯梅尔先生阁下被一致推选担任大会本届会议主席这个一要职。我还谨向弗雷塔斯·多阿马拉尔先生阁下表示赞赏,他出色地指导了具有历史意义的大会第五十届会议。

本届会议是在新的国际制度轮廓还在形成的时候举行的。二十世纪看到了拥有巨大财富的一代。然而,各区域间、各国间以及国家内部各集团间财富的分配仍然不平均。科学和技术发展导致人类社会大踏步前进,同时又对人类社会的生存构成具有潜在破坏性的威胁。在出现全球化和一体化的趋势同时也出现了分裂和边缘化的力量。民主改革之风吹到了这个国际大家庭的大多数地方。总的说来,在这个既有机会又有挑战的时代,今天世界发现自己正处于一个重要关头。

今天没有任何国家能远离正在进行的巨大变革。在蒙古,今年是一个新时代的开端。由于去年下夏天举行了普选,75年来第一次以和平方式把国家权力移交给民主政治力量。这标志着1990年民主革命理应取得的辉煌成就,为稳定的民主发展奠定了坚实的基础。这也是同时进行政治和经济改革的成就。

改革程序是复杂的,是耗费时间的和具有挑战性的。在为一个公开、民主、公正和人道的社会奠定基础时以及在为加速社会 and 经济发展创造条件时必然会有许多挑战。蒙古并不是遇到这些挑战的唯一国家。同许多正在经历各种根本变革的其他发展中国家一样,蒙古面临许多问题:发展程度低、贫困、失业、外债负担、以

及不发达的国民经济结构容易受到世界市场波动的影响。尽管有这些困难,但蒙古政府决心采取坚决措施加速改革进程。

蒙古政府在维持其多支柱外交政策的连续性时,决心奉行一项以民族利益为基础的积极的、平衡的外交政策。蒙古将继续坚定支持联合国的多方面活动,将其作为外交政策的一个主要支柱。

几天前,国际社会目睹了旨在实现无核武器世界这一目标的一个具有里程碑意义的事件。我是指大会通过了《全面核禁试条约》。今天上午我荣幸代表蒙古签署了该条约。我们认为,所有宣布拥有核武器的大国和核门槛国家都应加入该条约,以使多年为此进行的艰苦工作能产生确实可见的成果,这是至关重要的。为了对有效地执行这项重要《条约》作出贡献,蒙古将积极参加其国际监测制度。

我们认为,在世界各区域建立更多的无核武器区将有助于加强区域和国际和平与安全。因此,我们赞扬和支持宣布非洲以及宣布东南亚为无核武器区的两项宣言。1992年蒙古宣布其领土为无核武器区,我在此高兴地指出,各核武器国家以及其他国家对我们的主动行动表示欢迎和支持。蒙古打算使这个无核区的地位正式化,并将其提高到国际一级。从更广泛的角度看,必须以一种国际文书的方式保证不对无核武器国家使用或威胁使用核武器。

关于宣布使用或威胁使用核武器为非法的国际法院的咨询意见以及堪培拉委员会报告中所载的重要建议可作为就不扩散和核裁军进行进一步谈判的坚实基础。

我谨表蒙古对《化学武器公约》将很快生效感到满意,同时我谨强调,重要的是拥有巨大化学武器库的国家应批准该公约,以使它在销毁这类大规模毁灭

性武器方面具有更大的效力。

谈到区域问题,我想特别强调我们对巴尔干地区和朝鲜半岛不稳定局势的深切关注。中东的最近事件不利地影响了正在进行中的和平进程。我们认为,有关方面应该进行最大限度的节制,象马德里和奥斯陆协议设想的那样,用政治谈判解决问题。

在一个具有赤贫、外债负担、贫富之间不断增大的技术和经济差别、普遍的饥饿和营养不良、不断增加的暴力和歧视、犯罪和吸毒的世界里,人类大家庭的和平进步及其安全不再得到保障。用几乎是格言的话说,谁也不能以伤害别人来保证自己的安全。但仅承认这种事实不能帮助解决问题。面对未来的挑战必须有真正的决心和政治意志,外加集体行动。

在联合国的主持下最近举行的关于儿童、环境、人权、人口、社会发展和人类住区的国际会议,为我们改善人类条件的统一协调行动提出明确观点和前瞻性战略。蒙古认为,这种国际发展合作的新构架应该在《发展纲领》中得到适当反映,这样会保证它们得到集中和全面的执行和贯彻。在这方面,最为重要的是,联合国系统和布雷顿森林机构各个组织的政策和活动在全球和国家层次上得到密切协调。

执行上述会议的决定需要国际社会真正的政治保证,需要它的每个成员国大幅度增加可持续的人的发展的资源。我们认为,通过裁减全球军费和获取因此产生的供人类优先需要的和平红利使调集增加的财政资源成为可能。我们共同和共有的未来要求那些尚未这样做的捐助国履行它们对0.7%目标的长期承诺。

我们欢迎并支持世界贸易组织作为一个确定国际贸易政策的多边论坛,致力于协调和促进不同发展水平国家的利益。蒙古不久将加入这个组织,这将使它在世界贸易和经济一体化中有更大的作用。同样,蒙古将积极

努力争取其在亚太一体化中的适当地位,亚太是一个具有高度经济发展和整体政治稳定的地区。

受其地理位置的限制,内陆发展中国家在其发展努力中面临特别困难。由于不利地位,它们有被从全球化过程中进一步孤立和边缘化的危险。在这方面,我想强调执行大会上届会议批准的《内陆及过境发展中国家和捐助社会过境运输合作全球框架》的实际重要性。

南南合作已经成为加快发展中国家有效地融入全球经济的潜在手段。我认为明年1月份即将在哥斯达黎加举行的财政、贸易和投资会议将有助于进一步增强南南合作,明确其未来的优先目标。

随着科学和技术进步的加快,关于保护环境免受商业性人类活动影响的问题正获得愈来愈大的重要性。旨在抵销工业化对每个国家,特别是在环境敏感地区的国家的不利影响,保护它们独特的性质和生态系统,保护它们免遭自然灾害,以及减少已造成的灾害的有效国际合作已经蔚然成风。另外,这需要分配额外资源及有效利用资源。我国正在根据地球问题首脑会议和《21世纪议程》为可持续发展制定的全国战略计划。蒙古特别重视大会定于1997年召开的审议《21世纪议程》执行情况的特别会议。为筹备该会议,可对近年来自然灾害大量增加的根源进行一项研究,正如秘书长在关于本组织工作的报告中提出的那样。

今天,很有必要培养对国际法准则的尊重和遵守。在这方面,蒙古欢迎国际海底管理局的建立,并支持国际刑事法庭的设立。我们认为国际社会应该详细制订进行国际谈判的指导性原则,而国际谈判是双边和国际外交的主要手段。

蒙古完全赞成这样的看法,即应该根据《联合国五十周年纪念宣言》制定的目标重建联合国,调整它

的活动和使之民主化,并提高它的有效性和效率。我希望大会各高级别工作小组正在进行的审议将导致通过具体的面向行动的建议,使联合国在设备、财政和结构上更好地为庄严载入《宪章》的理想而奋斗。

应当通过在其活动中采取更大的透明度和对其工作方法实行民主化来加强安全理事会的改革。安理会组成的扩大必须保证各区域和国家集团有公平和公正的代表性,并保证增强其有效性和效率。不言而喻,本世界组织最终只能象其会员国容许它的那样发挥作用。

我们与下一个千年只有不到四年之隔。是采取决定性行动的时候了。是集体的根本变革的时候了。是实现我们的先辈为后代建立更美好未来的梦求的时候了。

代理主席(以西班牙语发言):我谨代表大会感谢蒙古总理兼外交部长刚才的讲话。

蒙古总理兼外交部长德赛汗尼·恩和赛汗先生在陪同下走下讲台。

代理主席(以西班牙语发言):我现在请刚果外交、合作和法语国家事务部部长,德斯丁-阿尔森·察体-蓬果先生阁下发言。

察体-蓬果先生(刚果)(以法语发言):刚果共和国代表团谨向主席就他当选领导大会第五十一届会议主席表示热烈的祝贺。

我国对你的当选感到特别高兴,因为它证实了国际社会对你的国家在保证联合国所寻求的和平理想中进行的经常和积极的承诺的承认。我毫不怀疑,本次会议在他的领导下,将有助于人类在和平和进步的大道上迈开新的步伐。

对他的前任,迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生阁下,我想对他的工作表示极大的赞赏,尽管某些人的行动使艰难的国际条件更加复杂,他仍然作了许多工作。

最后,我国代表团愿意在这一讲坛上,对秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生在过去五年来所作的巨大努力表示欢迎。他的所有工作都大大促进了会员国为保证使我们的世界机构更好地应付时代的挑战,更加可能利用下个世纪的许多机会使人类繁荣,而作出的具体努力。

谈到人类繁荣的问题,我不得不想到,在当今的时代,它能否成为普遍现象,我们的时代是,尽管联合国作了许多努力,世界各个国家之间仍然存在着许多分歧,在富国和穷国间,特别是在非洲,在使用武力挥舞政治权力和追求政治权力的国家之间,还存在着许多矛盾和利益冲突。

然而,必须强调的是,联合国虽然远远不是人类历史上清醒时期的副产品,但经过了半个多世纪后,它仍然是争取和平、巩固和平、争取人类进步和保持全球多样化的最好工具。它还仍然是国家法律上平等的地方,人道主义理想的熔炉,各大洲和各国人民的利益和命运应在其中融合,而不是混淆。

话至此,联合国创始人的理想还没有变为现实。只有当会员国真正承诺为以上理想奋斗,这才能成为可能。要求日益脆弱、而且正在寻找自己的平衡点的国家这样做,是否是乌托邦的理想呢?遗憾的是,对此表示同意是十分诱人的,因为我们的世界上,掌握知识和财富的国家和在愚昧、疾病、战争和贫穷中沉沦的国家之间正在日益走向分裂。

我,作为一个来自被遗忘边缘的大陆的人,向大会说这些话的时候,并没有对任何人说出什么新的内容。我只要求大会宽容地重复我的杰出的前任们过去和现在所表达过的祈祷和同样的呐喊。

他们曾多次比我更加有说服力地提出,非洲在经过51年后仍是一个不健全的大陆,国际声援所普遍接

受的观念应该变为决议,并迅速地伴随有行动。那时,最富裕的国家才能帮助数以千计的人们通过科学和技术的进步而参加现代化的时代。

这是一个需要远大眼光、人道主义和对最富裕国家进行动员的挑战,如果我们的世界能更好地和平地处理北南之间涉及未来的问题的话。

在这方面,国际社会应该进一步鼓励和支持非洲民主化和经济一体化的过程。这是解放所有被独裁统治所约束,而没有能更好地培植知识发展的创造性的非洲势力的基础。

非洲某些国家独裁政权的结束以及民主化的扩散并不一定如民主制度国家中的民主人士所希望的那样,意味着真正民主体制的建立。

在追求未来和协调现时和过去之间无所适从之时,非洲必须在普遍的支持下,找到遏制政治紧张的制度性的手段,这些紧张局势往往是由部族或部落争权夺利所引起的,而反过来又造成了内战,阻碍了非洲大陆走向和平的迈进。

从这个观点看,民主多元主义应该成为我们迈向进步,并且,在目前阶段,使和平成为民主体制的稳定和经常性的因素的措施。它还首先应该保证使和平成为非洲人的发展的决定性因素。

我们的大陆不能再机械地照抄某些民主体制的模式,而忘记了我们的历史包袱,也不能接受引诱,大笔一挥地取消我们的社会和文化价值。

在两年内战之后,刚果共和国总统通过谋求和平与民主机构间的真正平衡,使他在获得政权的民主选举之后在刚果恢复了和平。帕斯卡尔·利苏巴先生根据同样哲学,把主要反对派政党成员纳入共和国政府之后,支持

一个必要的民主过渡时期的想法。这是使各种政治人物适应民主政权,尤其是政治变革的需要原则,同时保持我们基于分享、团结和尊重权威的价值观的时期。

我们深信基于参与性民主的办法可能减少民主选举中由人民选出者和落选者之间冲突的根源,而又完全不影响民主政权的规则,尤其是平等、自由及人民选择主要领导人权利的原则。

我们认为非洲民主,摆脱了政治个人主义、为个人争取的诱惑和部落主义折磨,即使有旧政治制度遗留的影响,也可成为和平、更公正分配集体努力成果及社会和经济进步的因素。

根据这个理想,可以把我国政治制度的目前弱点当作向现代发达的非洲民主过渡的阶段,只有国际社会充分认识到,在那些长期以来政治便是成功之路的穷国中,民主要蓬勃发展,就得使我们的公民面对某些人的政治游戏--对于这些人来说,民主及其伴随的竞选的到来意味着他们用政治力量享受优越社会地位的结束。多次给非洲大陆投下阴影的各种内战是这一现实的悲剧证明。

因此促进致力于机构民主化的非洲国家经济发展的援助将产生新的政治阶层,这些阶层无虞匮乏,并更可能把政治当作管理由领土和共同命运把他们结合在一起的社区中的男女的手段,而不是当作贫困环境中发迹的唯一手段。

大会可以想象,非洲经济发展是稳定、发展、和平及民主化的决定性因素。目前世界经济状况清楚证明全球化是不可避免的。但是如果不采取措施来纠正根本性不平衡,全球化也会有严重缺点。竞争加剧意味着穷国、尤其是撒哈拉分区域国家有丧失更多市场份额,日益边缘化的危险。

如果非洲国家首先有责任表明其边缘化完全是命运决定的,其目前状况只不过是历史在人类事件进程中常常撒下的悲惨后果,那么整个国际社会也有责任积极声援,特别承诺支持非洲各国处理目前挑战的努力。

因此我必须强调国际社会合作的作用,尤其是官方发展援助对我们各国的重要性。应该根据已作出的承诺以行动加强这种原则上重要的援助,以满足最穷人口的需要,并使政府能更好地履行其义务。不幸的是,这种援助的减少违背这一观点。

我国高兴地注意到秘书长帮助非洲的《特别倡议》,该倡议加强了《1990年代联合国非洲发展新议程》。然而,中期审查远未达到我们的期望。刚果支持产生于该评价的建议,并希望国际社会尽力遵守对非洲的承诺。

我前面提到内战给非洲人民带来的悲剧。自1995年3月以来主持联合国中非安全问题常设咨询委员会的我国刚果愿说它十分高兴地注意到在安哥拉以及波斯尼亚—黑塞哥维那各派正在努力执行各项和平协定,因而得到国际社会的支持。我们欢迎西非国家经济共同体(西非经共体)解决利比里亚冲突的努力,我们高兴地注意到新的《和平协定》的签署,鉴于该国目前政治事态进展,它使我们有理由怀有希望。

然而,我们对世界某些地区的局势深为关切。中东暴力行动最近愈演愈烈及平民伤亡数目严重影响和平进程。刚果共和国强调,必须早日恢复对话以期继续中东和平进程。

刚果共和国欢迎《全面禁止核试验条约》(全面禁试条约)今年9月24日开放供签署。这一历史性行动加强《不扩散核武器条约》(不扩散条约)的延期,并将促进基于各国间和平共处及信任的国际关系。这是非洲国家

在《佩林达巴条约》中选择的行动方向,该条约使非洲成为无核区。

我们必须对国内和国家间和平每天受到威胁的非洲局势深表关切。大会通过设立联合国中非安全问题常设咨询委员会建立了一个合作框架,使11个中非国家能够进行建立信任的对话,并设立促进预防、管理和解决该分区域冲突的自己的机制。1996年7月8日在喀麦隆的雅温得举行的第一次国家元首和政府首脑会议导致一项不侵犯条约的签署。

我们愿感谢向特别信托基金捐款以执行该委员会方案的国家,尤其是日本。该基金使训练维持和平特别部队的讲习班能够由联合国主持在雅温得举办。

我还愿表示委员会感激朱利叶斯·尼雷尔总统在谋求和平解决布隆迪危机中的作用。刚果政府要求布隆迪冲突各方——布隆迪是一个友好国家和委员会成员——重新控制局势并通过对话创造恢复和平与民族和解的条件。

在结束发言前,我要提及最近在我国经济和政治局势中出现的事态发展。自1995年12月在联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)支持下在布拉柴维尔组织全国和平文化论坛并同各政党签署和平协定以来,我们比以往任何时候都更坚定地决心处理摆在我国面前的最重要问题,即巩固和平并同贫穷作斗争。

根据帕斯卡尔·利苏巴总统阁下的倡议,刚果各政治力量已就进行人口普查问题签署一项协议,以期筹备我们民主时代第二届总统选举。最近任命的政府正在努力以透明、和平与遵守最后限期方式组织这些选举。为了履行其承诺,刚果政府将能够依赖联合国、友好国家和所有促进巩固非洲民主制度者。

6月20日同国际货币基金组织签署加强机构调整机制确保了我国人民支持经济和社会复兴方案,尽管他们将要作出许多牺牲。我们将本着同样的承诺从事这些努力,希望我国将在11月日内瓦召开的捐助国圆桌会议上得到国际社会的支持。

刚果摆脱了长期拖延其发展并牺牲其未来的负担,将最终能够为其人民提供他们期待已久的和平与进步。

代理主席(以西班牙语发言):下一位发言者是黎巴嫩外交部长法雷斯·布埃兹先生阁下。

布埃兹先生(以阿拉伯语发言):首先,请允许我祝贺拉扎利大使当选大会本届会议主席,并祝他在履行其促进和加强联合国作用的神圣任务时取得成功。我还要对前大会主席迪奥戈·多阿马拉尔先生在担任主席期间所作的努力表示感谢和赞赏。

自从联合国诞生以来已过了半个世纪。人类曾希望联合国成为维护正义、和平和人权的堡垒。成立联合国就是为了充当解决问题和捍卫真理的权威,使人类可以得到一个组织,在权利被剥夺时捍卫权利,并在它受威胁时站在它一边。人类曾希望通过成立联合国,制止战争并迎来一个和平、尊重国家主权原则、捍卫人民独立、有权自决和实现其理想的时代。

随着电信革命以及政治、经济、人口、文化和安全界限及障碍土崩瓦解,各国及其人民需要一种有效的协商和建设性对话机制。科学技术革命使我们更加需要加强协调,以正视我们时代的复杂问题,弥合世界各国和各民族之间的差距,从而使我们能够共同执行任何国家都不能单独完成的次区域和区域间项目。

世界人口爆炸及其相伴而生的生态恶化已使环境无法满足不断增加的需求。争夺自然资源和重大利益的竞争日趋尖锐。

各种致命的大规模毁灭性核武器、化学武器和细菌武器数量不断增加和日趋尖端,及其洲际运载系统的进一步发展,都加剧了许多国家和人民被毁灭的危险,当拥有此类武器的某些国家毫无信誉时,情况尤为如此。

一些社会对媒介的尖端程度、其作用及其传递政治、经济、社会、文化和科学消息的速度感到无所适从。这些社会也许还未作好准备来消化和吸收这种信息流通,因此它们的反应是自我孤立、闭关自守或躲在传统面纱后面保护其特征。这些社会为保护自己免遭常被视为对其特征的威胁而使用的极端主义和原教旨主义就表现了这一点。

这些和其它问题和挑战都需要振兴联合国机制,并对其信誉、正义和效率重新报有信心,以便使其决定不受霸权主义影响,消除不均衡现象,并使其为执行各项决议而使用的标准相一致。如果我们要使联合国继续成为宝贵的全球权威和取代破坏性暴力对抗的机构,我们就必须这样做。

世界目睹了接二连三的地方和区域危机。黎巴嫩为他在其领土上的战争所困扰,遭受了很大痛苦,因此十分关切地注视着世界各地的事态发展。

有关阿拉伯联合酋长国对大通布岛、小通布岛和阿布穆萨岛主权的危机迄今还没有解决。我们希望,把此案提交国际法院将导致这个问题得到解决,重申阿拉伯联合酋长国对这些岛屿的主权要求。

我们还支持把也门和厄立特里亚之间的大哈尼什岛和小哈尼什岛一案提交仲裁,双方已经同意进行此项仲裁。

支持利比里亚和安哥拉的统一、安全和稳定仍是一个主要目标,以便结束两国人民的苦难。

同样,黎巴嫩支持塞浦路斯共和国努力在其所有领土上建立统一和主权,以便结束其人民的苦难并制止该岛统一问题对塞浦路斯政府的影响。

黎巴嫩一直严重关切地注视着最近伊拉克局势和恶化和伊拉克人民的苦难,伊拉克人民仍然缺乏基本食品和其它需求。我们认为,最近发生的事件并不代表处理伊拉克问题的最佳途径。相反我们要求执行安全理事会第986(1995)号决议并要求对伊拉克统一和主权作出承诺,确保中东地缘政治现状不受侵犯。如果在伊拉克开创侵害先例,则其后果将必然波及其它极敏感区域,使局势进一步复杂化。我们支持科威特对其所有领土行使国家主权,因此我们吁请大家永远确保其主权与安全,以便使我们可以一劳永逸地合上这一痛苦的历史篇章。

国际法之所谓享有信誉,是因为它有能力寻求公正和全面的办法,解决重大问题。这正是联合国的使命,因此,不应该让联合国涉入不太重要的危机之中。

联合国的信誉仍然遭到质疑,这进而破坏了本组织在不扩散核武器领域的作用。虽然包括黎巴嫩在内的若干国家对延长《不扩散核武器条约》(《不扩散条约》)的情形,其中包括以色列拒绝成为《不扩散条约》缔约国这一情形表示了保留意见,但《不扩散条约》仍然获得延长。以色列获准在世界最敏感和最不稳定地区之一在没有任何安全保障或控制的情况下拥有庞大的核宝库。这对该地区各国人民都造成威胁。有人提出以停止核试验代替《不扩散条约》。虽然以色列在延长《不扩散条约》之前做了许多承诺,表示它最终将加入《不扩散条约》,但至今为止这仍然没有发生。对各国采用双重标准只会制造不平衡,进而增加规则的例外数目。本组织的效力取决于平等地对待所有国家,联合国仍然是执行这种政策的途径。

在这方面,黎巴嫩热烈地支持加强本组织在所有领域的职能和管理,特别是加强世界各国人民和各国在安

全理事会的代表范围。最近发生的变化以及新的需求要求该机构的代表性在地理和数量上更加现实。有人将安理会的作用和决策权力看做是一种霸权,他们认为某些主要大国已经获取这个霸权,我们应该消除这种概念。黎巴嫩认为,必须认真研究在这方面提出的所有提议,特别是那些与我刚才所概述的办法相符合并且得到各国广泛支持的各项提议,我特别要提到不结盟国家和意大利提出的提议。

最近几年里,虽然秘书长布特罗斯-布特罗斯-加利先生在任职期间遇到了许多困难的情形,但他仍然作出了值得称赞的努力,以促进全球和平、安全和稳定。他努力解决世界各地的社会 and 经济发展问题,以及保健问题。而且,他在本组织内进行了无数的改革。在他任内,他的一个特点就是充满了朝气,努力争取实现本组织的各主要目标。尽管存在着重重障碍,他仍然取得了许多成就,这是有目共睹的事实。延长他的任期,以继续进行他所推行的事业,这将是联合国政策稳定的基本保证。黎巴嫩认为,延长秘书长的任期将使我们完成他在第一任内开展的许多项目和措施。因此,我们呼吁各国支持他竞选连任并加强其权限的努力。

马德里会议之后已经过了若干年,我们本想将参加这届会议作为庆祝中东恢复和平的机会。我们本来希望向努力促成这种和平的各国家、各国人民和各组织表示我们的感激。如果不算筹备期那一年,马德里会议至今已有五年。在这段时间里,我们欢迎会议的倡议,相信会议的赞助者身份以及主题事项。赞助的国家是两个具有影响力的大国,会议的实质是争取以执行安全理事会第242(1967)号决议、第338(1973)号决议,以及就黎巴嫩而言执行安全理事会第425(1978)号决议、和以土地换取和平原则为基础,争取实现全面、公正和持久和平。我们接受了邀请,并以为其它接受方面也会同意会议的实质内容,唯一剩下的问题是执行、时间安排以及建立各种机制。

但已经过了几年,以色列不仅没有推动执行活动,反而背弃其承诺,而且企图从已经取得的进展中退缩。以色列新政府一上台,就通过了其“四不”宣言:不从叙利亚被占领的戈兰高地撤军,不从被占领的西岸撤军;不解决耶路撒冷问题;以及不承认巴勒斯坦人民建立自己国家的民族权利。

与此相反,土地换取和平原则已经被和平换取安全原则所替代,和平换取安全原则的意思是不进行新的战争。不仅不履行承诺,而且必须更改内容。不仅没有实现马德里会议精神,现在一切都是未知数。不但没有撤消定居区,这些定居区反而正在扩大。而且现在正在阿克萨清真寺下面挖掘隧道,这是明显地向人民敏感的问题进行挑衅的行为。

我们被要求与人握手,给予承认并且使关系正常化,而不知道这将对我们的权利产生什么影响。我们是侵略的受害者,反而被要求向侵略者提供安全保障。那些没有武器的人被要求向那些拥有世界上最大核武库之一的人向那些在其它国家被迫接受无限期延长《不扩散条约》之时却拒绝加入《不扩散条约》的人提供保障。

自从以色列新政府上台以来,它已经从和平进程中退缩,虽然它有时也采取一些迷惑人的步骤。以色列新政府进行毫无意义的新闻媒体宣传运动,以伪装其拒绝和平的真相。我们首先听到了“先解决黎巴嫩”的口号,但这个口号也是毫无意义的,这个口号只是企图进行分化瓦解,并且达到进行媒体宣传的目的。后来我们又听到巴勒斯坦和以色列双方总统进行会晤的消息。这个活动又被利用,但却没有任何实际意义。

很显然,以色列政府的目的是麻痹世界舆论,钩销在和平会议上以及会后进行的谈判中达成的各种协议。十分显然,以色列并没有一个和平政策。它的唯一政策就是改变内容,这是一个威胁与挑战政策,以色列可以利用这个政策推动其扩展和定居的阴谋。

正当世界开始相信在中东区域实现和平已变为是可能的,我们现在却面临着不可知的局面,面临着最坏的可能性。

这个区域的一些国家希望通过采取措施使关系正常化来促成早些时候的乐观主义。现在,他们必须承受以色列逻辑的负担。现在,该区域的人民又被推回不可避免的对抗、暴力和抵抗时代。中东区域的发展计划刚刚开始实施,世界刚开始对和平的未来表示兴趣,互不信任和悲观就再次充满该区域。实现一个伟大梦想的历史机会刚刚开始显现,这个机会就开始消失,使该区域人民只有一种选择,即对抗侵略、武断统治和顽固态度,因为所有和平努力都在失败。今天,巴勒斯坦和黎巴嫩南部的暴力是以色列政府的消极立场的直接结果。如果和平进程失败,这将带来可怕后果。

自从马德里会议以来,美国通过连续两届总统试图推动和平进程实现解决。为了这样做,美国要求使和平进程脱离联合国和安全理事会的范围,而限于在马德里规定的机制。美国通过它所拥有的一切军事、物质和经济手段谋求使以色列放心,甚至不惜损害阿拉伯人的利益,以期恢复以色列人的信心。然后,美国强加了增加对以色列的保障的概念,这些概念被临时接受,以加强和平进程,尽管它们是有缺陷的。今天,这些努力却受到因这些概念而受益的一方的威胁。

今天,美国总统将试图使有关各方走到一起,以此履行他拯救和平的责任。以色列将继续玩弄手段,将利用美国总统选举所提供的机会破坏已经采取的措施。他们将破坏美国的努力。我们支持了这些努力,尽管这些努力要求继续不太公平地宽容以色列,尽管为了和平而总是用担保来掩饰以色列的极端行为。

我们必须回到马德里所宣布的和平基础上,从谈判中断的地方恢复谈判,并认识到,已经开始成为现实

的和平机会仍然是一次历史机会。必须承认,在马德里取得的成果是该区域人民唯一可以接受的基础。要拯救中东的和平,这是唯一可以达到目的途径。

很多年来,黎巴嫩承受了中东危机的后果并付出沉重代价。今天,通过国内政治措施、安全、发展和经济成就,黎巴嫩再次证明,它能应付困难和面对挑战。黎巴嫩正在表明,它的国家统一,对其领土的充分主权和对其独立的尊重的恢复不可避免地坚实地包含在它的存在中,某些人可能低估了这一点。

今后,如果和平得到保障,黎巴嫩将证明,它的历史大于它的地理边界,它的作用远远超过它的面积。只有当黎巴嫩恢复它对目前在以色列占领下的所有领土的主权时,只有联合国通过在与涉及世界其他地区的决议平等的基础上实施其第425(1978)号决议来恢复其信誉时,只有黎巴嫩公民在从他们被拘禁的只享有最低限度人权的以色列拘留营释放时,流血才会停止,伤疤才会愈合。

中东已厌烦于作为威胁世界和平的活火山。我们太长久地被剥夺了和平,并对整个世界造成损害。对那些谋求和平的人来说,机会不会永远存在。我们谋求的和长期以来呼吁的和平今天受到威胁。我们和平的努力的失败将为在可预见的将来作出任何新努力关闭大门。如果恢复和平是困难的,失败的后果对整个世界就更加困难。

问题限于国家边界之内的时代已经过去,边界作为墙壁将危机封锁在国内的时代也过去了。我们希望,和平仍然是可能的。但是,它必须是公正的和平,而不是掠夺性的和平;是真正的和平,而不是做样子的和平;公平的和平;而不是不公平的和平。它必须是平息民怨的和平,而不是挑起公愤的和平。

愿上帝永远知道那些谋求和平和为其努力的人的步伐,并激发那些仍然反对和平的人。

代理主席(以西班牙语发言):下一位发言者是阿曼外交部长优素福·本·阿拉维·本·阿卜杜拉先生阁下。

阿卜杜拉先生(阿曼)(以阿拉伯语发言):让我首先代表我国代表团祝贺拉扎利·伊斯梅尔大使当选大会第五十一届会议主席。阿曼长期享有与他的国家马来西亚的密切友好关系;我们相信,由于他的领导能力和丰富的外交经验,我们的审议工作将能有意义地和成功地完成,我们将为此目的尽力合作。

我愿借此机会特别感谢他的前任,我们的兄弟国家葡萄牙的代表迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生。他以堪称楷模的方式指导了上届会议的工作。

我们还要向秘书长布特罗斯·布特罗斯·加利先生坚定不移的支持表示诚挚的感谢和赞赏。尽管本国际组织因近来的财政危机而面临着困难和障碍,但他依然加强和重振了联合国在所有其关心的领域内的作用。

去年我们对联合国成立五十周年的庆祝为我们提供了一个独特的机会,使我们能够审议和思考本机构在过去五十年中取得的巨大和实质性的成就。在过去五十年中,本国际组织作出积极努力,以使国际社会免于战争的祸害,减轻世界范围内易受伤害的人们的痛苦。我们充分相信联合国有能力履行国际社会未来赋予它的责任。

尽管世界广泛认为中东是一个极具重要性的区域,但那里至今尚未实现全面和平。随着1991年旨在全面、和平解决该问题的马德里和平会议的召开,国际社会目睹了一个重要突破。在那以后,有关方面采取了一致和积极的步骤,以实现这个人们期待已久的目标。这些步骤包括在冲突的主要各方间,特别是在巴勒斯坦-以色列和约旦-以色列轨道上签署了许多协议

和公约,使中东进程更加根深蒂固和不可逆转。

中东有关各方通过勇敢和奋发努力作出所有上述尝试,希望获得国际上的支持和帮助。我国的贡献包括与有关方面在双边和多边谈判中保持接触,以支持和鼓励这些步骤,特别是我国与以色列就建立商业关系达成了协议,与巴勒斯坦领导机构达成了其他协定,而且与中东海水淡化研究中心的创始国集团达成了协议。

由于以色列新当选政府在全面实施所有上述协议方面的耽搁和犹豫,中东和平进程比以往更需要国际社会的支持。

中东和平进程是阿拉伯国家和以色列的共同责任,是两者间的一种全面伙伴关系。在伙伴关系中,各方或者收获和平的果实,或者担当风险和遭受损失。从这一理解出发,可能必须在平等基础上对待所有各方。此外,以色列仍然在封锁巴勒斯坦的城市。我们认为,不论是从人道主义观点看,还是因为这种封锁有损于巴勒斯坦人民与以色列人民间的各种关系,以色列的封锁是没有任何正当理由的,正如人们在以色列政府打开伊斯兰圣址下的隧道后圣城出现流血的冲突中看到的那样。此外,以牺牲和平谈判为代价来扩大敌对行动不符合任何人的利益,只会有利于和平的敌人和支持对抗与仇恨的人。

鉴于这些令人无法接受的措施,我国在本地区促进建立信任和相互合作原则的努力将受到影响和耽搁。我们呼吁以色列关闭那条隧道。同时,我们希望克林顿总统今天在华盛顿主持的首脑会议取得成功。

我国呼吁以色列恢复和平谈判,为明确而切实地实施在这方面达成的一切协议采取可行步骤,并借此承担重振和平进程的主要责任。我国还希望在马德里和平会议上取得的进展将对各个轨道,包括叙利亚-以色列和黎巴嫩-以色列轨道产生积极影响。我们认为,现在是有关

方面利用过去的教训,共同努力,恢复和平势头和全面解决这一问题的适当时候了。为了维持和平进程的势头,我国准备随时提供各种可能的帮助并采取积极的步骤,以增强中东和平进程。

近来在伊拉克北部出现的事件和事态发展造成了紧张局势,而且几乎破坏了该区域的稳定。我国对这些事件后的伊拉克局势表示满意。我们呼吁所有有关方面遵守国际法,将注意力集中在实施安全理事会有关伊拉克的决议上,并恢复和启动冲突各方之间的谈判,以维持伊拉克的主权和领土完整。

另一方面,我们欢迎伊拉克和联合国签署了允许伊拉克实施第986(1995)号决议的谅解备忘录。我们认为,如果这项决议得到实施,那么将缓解兄弟的伊拉克人民的痛苦。我们提请国际社会注意实施上述决议和伊拉克北部近来出现的事件之间不相干的联系,并注意伊拉克国内的人道主义诉求。与此同时,我们呼吁伊拉克以一种保证迅速有效实施这项决议的方式与联合国充分合作。人们还要求伊拉克与联合国合作,实施其他有关释放被扣押在伊拉克的科威特人和财产以及其他国家国民问题的国际决议,希望伊拉克对决议的全面遵守和与联合国伊拉克问题特别委员会的进一步合作将为联合国可能取消对伊拉克实施的国际禁运和恢复该区域的和平与稳定铺平道路。

关于裁军问题,联合国在排除大规模毁灭性武器的威胁和促进各区域或强国之间的公平平衡方面起了重要的作用。我国参加了裁军审议委员会关于区域安全的会议,这些会议是国际努力的一部分,以重新启动中东的和平谈判。在积极支持该委员会的同时,阿曼苏丹国并指出,光靠这种努力不能保证区域的公平安全,如果同时不采取其它有效和切实的措施消除那里的大规模毁灭性武器和促进全面无条件地接受国际监督和视察与此相关的一切活动。

阿曼苏丹国也是首批签署《关于禁止发展、生产、储存和使用化学武器和销毁这种武器的公约》的国家之一,并且是批准这项公约的第一个中东国家。这清楚地表明我国在加强本地区和安全与稳定方面的特别作用。同样,我非常荣幸地在这一国际讲坛上宣布,本苏丹国决定加入《不扩散核武器条约》(不扩散条约),希望还没有加入的其它国家也能在年底前加入,以确保该条约的普遍性,建立一个没有大规模毁灭性武器的世界,让全人类都能和平、博爱和繁荣中生活。同其它许多国家一样,我国对这项《条约》投了赞成票。在向所有那些为这项重大成就作出贡献的人们表示敬意的同时,我们请联合国不要就此停止,而是继续努力,使世界一劳永逸地摆脱所有核武器和大规模毁灭性武器。我们特别呼吁各核武器国家执行有时间限制的方案,以便尽早实现这一崇高目标。

我们对拿无辜人民——包括儿童、妇女和老人——的生命为目标和践踏他们过上和平与繁荣生活的正当权利的恐怖主义行径深表关切和遗憾。国际社会应该立即采取集体行动,打击这种现象。我们支持一切诚心诚意的努力,以召开一次国际大会,解决和根除这一问题及其有关方面,确保犯下这类恐怖主义行径的人不能逍遥法外,必须绳之以法。

一年前签署的波斯尼亚—黑塞哥维那问题的《代顿协定》,已证明是结束那里为14年的悲惨战争的最好办法,这场战争已经杀死、杀伤和迫使许多波斯尼亚人流离失所。我国欢迎这项历史性《协定》,并曾作为安全理事会成员和在区域及国际论坛上作出一切可能的努力,结束波斯尼亚人民的痛苦和对他们的暴行,恢复巴尔干地区所有各人民的安全、稳定与繁荣。我们希望,最近在波斯尼亚举行的选举结果将为一个更加美好与繁荣的未来铺平道路,使波斯尼亚—黑塞哥维那人民能在和平、安宁与合作中生活。

有效地参加关于环境问题的国际和区域会议是阿曼苏丹国帮助改善和协调其环境政策的方式之一。我国已在许多次这种会议上发挥积极作用,并且主办了一些会议,以作为对在国家、区域和国际各级提高公众认识的贡献。我们充分相信,通过协调行动,国际社会就能保护环境和世界生态系统。我们强调,所有的国家都需要有效地参加旨在保护生态系统、防止环境退化、加强国际科学交流和创建一个国际资料网络的国际协定和公约。

在阿曼,我们始终强调发展人力资源,提高我国的技术和职业教育,鼓励私人部门和经济多样化。今年开始执行的我国第五个发展计划有几项目标,其中包括提高阿曼的技术和职业教育,鼓励私人部门和经济多样化,以及建立一个有利于外国投资的经济平衡。我们还根据一种公式更新了我国的税务制度,这将为外国投资创造一个公平竞争环境。最近已在马斯喀特建立一个金融中心,处理阿曼境内外贸与投资活动。各商业和区域经济集团对扩大相互经济利益的范围和影响全世界的贸易和投资自由流动的国际努力有很大的影响。在这方面,我国同海湾合作委员会姐妹国家一起,参加探索促进和扩大这些国家之间,或同任何其它国际集团之间的自由贸易和投资的每一种可能的办法。

我国最近还积极参加创立一个新的印度洋沿海国经济集团,以刺激这些国家中的商业活动,发展经济合作,为目前和未来的投资和这些国家的自然和能力资源的开发创造最大的机会,促进其人民的最大利益。我们相信,建立这样一个包括许多具有深刻历史和文化联系的国家的新的经济集团,并将最终加强其成员国之间的合作,并且影响其它的经济因素,如原材料、人力资源和能源。

在这里我想谈谈非洲。一些非洲国家仍在遭受冷战后果之害。这一后果导致了国内的政治动荡和危机,造成国民生产总值下降。非洲的作用是必不可少的。我们必须帮助它在国家舞台上担当它理应担当的角色。因此,我们呼吁联合国和国际社会继续通过与非洲的所有区域性组织开展进一步合作,向非洲提供援助。

技术进步大大加快了国与国之间的联系以及经济发展。我国欢迎今年6月在法国里昂举行的工业国首脑会议取得的结果。这些国家在会议上重申它们支持国际社会努力解决与全球化有关的问题,减轻这方面的负担。同样,发展中国家应该从乌拉圭回合的结果获益。

发展中国家正在努力推行市场经济政策,开展进一步的经济结构改革,以促进贸易和投资。它们也期待着资本流动和技术转让帮助加强它们的经济和社会发展,提高生产力,改进服务。这又将使这些国家能够增强它们的发展,拓宽市场,提高发展中国家的国际竞争力,建立一个普遍存在稳定与繁荣的更加独立的世界。

我国政府已要求成为世界贸易组织的正式成员。一年来我们一直在注视它的工作。加入贸易组织对我们来说将是很大的一步。它将增强我们的发展,推动我们的服务,最大程度地提高我们的生产力标准。为此,我们必须确保国家利益与区域和国际利益达到合理的平衡。在这方面,阿曼苏丹国作为一个发展中国家一直期待着国际社会在优惠服务体系下为了帮助发展中国家应付经济改革和结构调整造成的挑战而向它们提供的全球支持与协助。从短期和长期来看,国际社会应继续加强这一优惠服务体系。

从阿曼的国家立法和准则,例如国家商标法和有关海湾合作委员会各国新发明的专利制度可以看出,阿曼在保护知识产权方面发挥了值得赞扬的作用。此外,在更新和改进阿曼有关贸易和投资的立法和准则的总方向下,还颁布了一项保护版权和出版物的法律。鉴于阿曼

支持保护知识产权的全球新趋势中包含的原则及其在这方面充分参与合作的愿望,我国政府已决定加入世界知识产权组织。

在我们即将进入二十一世纪之际,继续在维持国际和平与安全方面一道努力并进行合作,以改善今后世代的生活的希望给我们以动力。要实现这一目标,国际社会必须坚定承诺审查和通过明确的经济指导方针,立即以认真的态度对待设立一个有效的常设经济机制,为了全人类的利益处理这个问题的工作。联合国应对处理这些重大挑战,有效履行国际社会交给它的全球任务负起主要责任。

我们理解改革联合国及其机构这项任务的复杂性。但我们还认为,可通过设立实现选定的目标,满足今后发展计划迫切需要的富有活力和成本效益高的机制来做到这一点。

我们支持秘书长提出的有关联合国今后工作方案客观战略的中期建议。在这方面,我们对联合国财政状况的恶化表示关切。我们促请会员国履行它们的财政义务,从而使联合国能够有效行使其职能。我们还要强调安全理事会,特别是它的常任理事国有责任与共同努力寻找国际冲突适当解决办法的联合国各区域及国际机构协调,向维持和平行动提供财政支持。我们呼吁国际社会加快努力,以符合下个世纪的全球愿望和期望的方式审查和改革联合国的行政机构。

代理主席(以西班牙语发言):我现在请布隆迪外交与合作部长鲁金加马先生阁下发言。

鲁金加马先生(布隆迪)(以法语发言):我荣幸地在本届会议上担任布隆迪代表团团长。布隆迪代表团首先要借此机会表达布隆迪政府和人民的友好问候。

布隆迪高度重视联合国捍卫和追求的正义、和平与安全的崇高理想。因此,即使在过去这三年里使我

们陷入动荡的严重危机期间,我们始终努力尽可能积极地参与这些工作。我们向联合国为制止我国自1993年10月21日以来一直面临的自相残杀战争而做的不懈努力表示他们受之无愧的感谢。

我国代表团欣见马来西亚的一位优秀儿子被恰当地选为大会第五十一届会议的主席。我们相信,他的智慧与道德品质与他对当今世界的各种问题的透彻了解,是确保我们工作成功的无可否认的有利条件。

他可以依赖我国的充分支持和随时提供的帮助,我国在主席团中有一位副主席,我们还将为确保主席工作的成功作出我们微薄的贡献。

我们还谨感谢他的前任,葡萄牙的迪奥戈·弗莱塔斯·多阿马拉尔先生阁下,他在联合国。纪念其成立五十周年纪念时以能力和明确的眼光主持了上次会议的工作。

最后,我们谨对联合国秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生阁下在其任职期间在全世界为促进和平、合作与发展所发挥的作用。我们尤其记得他在1995年7月访问布琼布拉期间向布隆迪和非洲人民发出的和平与民族和解的重要呼吁。

尽管我国存在着危急,但我们认为,那些选择以暴力来满足其野心者将最终会注意这一信息。

各位成员都知道,大会第五十一届会议是在我国布隆迪正经受其历史上最深刻危急时举行的。冷战的结束显然使国际社会解脱意识形态的枷锁和东西方对抗所强加给它的限制。因此,联合国得以集中精力实现其根本目标,并对超级大国之间的争夺使其长期无法解决的一些问题作出有效反应。

然而,我们不得不沮丧地指出:在后冷战时期,新的、更复杂的冲突主要在国家内部爆发,造成了严重的

人道主义问题,这不幸正是我们的情况,布隆迪3年来一直陷入广泛的屠杀和种族灭绝行为。

自1993年10月以来,布隆迪日益陷入无法逃脱的悲剧。经过各政治派别之间冗长的谈判之后而于1994年10月在执行1994年9月10日的《政府公约》的范畴内成立的协商一致政府,一直表现出国家最高层中的猜疑和缺乏信任,以及严重缺乏恢复和平的意愿。

前政权与武装集团的勾结大规模侵犯人权的情况、国家政权高层的欺诈现象以及缺乏领导能力,导致《政府公约》的废止和体制的崩溃。为了面对新的种族灭绝的威胁而避免内部爆炸的情况,而且由于缺乏可靠的备选方案,国内各种积极力量要求比尤亚总统阁下承担起使布隆迪返回正轨的责任重担。

新政府决定,其优先任务是制止屠戮,为所有人恢复和平与安全,结束不受惩罚的现象,重新集合流离失所者及重建国家。

公共救亡政府于1996年8月2日就职,这是一个基础广泛的群体,反映出各种种族组成和政治倾向。我国各区域都享有代表权。

该政府促进团结和统一,以确保其将连续3年的过渡的成功。总理帕斯卡尔-菲尔曼·恩迪米拉先生阁下最近公开了政府的行动纲领。它的目的在于履行国家元首所作出的以对话和全国辩论的手段而使布隆迪返回和平、安全和繁荣的道路的承诺。

布隆迪人民欢迎自该国自1996年7月25日以来发生的变化,认为它是一种拯救行动。各方发出的支持信息以及全国自发的游行,清楚地显现出布隆迪人民对新政府的支持,这一政府是来帮助一个处于边缘国家的。

然而,一些国家,尤其是我们的邻国,缓慢地意识到如果我们要在布隆迪避免种族灭绝的行为并保持国

家的主权,需要一个能使人民一道努力的政府,不是在损害他人的情况下确保一个种族的安全、而是确保所有人的安全。

因此,这不是象有些人所宣称的那样是企图破坏民主。相反,政府要结束对无辜人口的屠杀,它正从首都到布隆迪的心藏地带同国内外的各种武装派系战斗,以为所有人恢复和平与安全并创造有利于基于国家现实的全面民主化的条件。

新政权为恢复和平和组织对话与全国辩论所进行的努力一直受到对布隆迪实行的经济制裁的阻碍。我有责任提醒在坐的各位代表注意,在1996年7月31日的第二届关于布隆迪问题的阿鲁沙会议上对我国实行的经济封锁造成的破坏影响。国际社会绝不能在某一天说它对此不知道。我们次区域各国比谁都了解7月25日之前布隆迪的混乱和复杂局势。它们还了解危急造成的几乎全部体制的瘫痪。它们每天都看到不顾我们面前的大量困难而持续进行恢复和平与安全的斗争。

因此,我们认为对布隆迪进行的禁运是不友好、不公正和非法的。它违反国际公共法律与我们各国国际签署的协定和公约。禁运实际上是对我国全面经济封锁构成的危险的先例,违反了有关各国人民自决权利和各国主权以平等的《联合国宪章》第一条第二款。

该禁运无视《非洲统一组织宪章》第三条第二款规定的干涉他国内政的原则,以及大会于1970年10月24日通过的关于各国负责任不干涉他国内政的宣言。

所采取的制裁的性质违背了不使用武力和根据大会1970年10月24日通过的宣言的和平解决国际争端的原则。我们知道各国被禁止对另一国家使用武力,甚至在后者造成破坏的情况下也是如此。

在布隆迪问题上没有对我们的任何邻国造成破坏。然而,我们向海洋的通道,我们的过境和权利和贸易自由被剥夺,禁运的非法性是显而易见的,因为它违反了承认各会员国过境自由的国际和区域条约。

这些文书还包括成立世界贸易组织的《马拉喀什协定》、《关于东部和南部非洲共同市场的条约》、《内陆国过境贸易公约》,更不用说还包括邻国间的章程和协定,例如大湖区优惠贸易区经济共同体。

更糟糕的是——我们要在这里在大会面前强调这一点——实行的制裁阻碍了我国政府的行动、削弱了和平的机会,有利于极端主义民兵和武装团伙,他们受到了制裁的鼓舞。在目前时刻,后者正利用禁运加紧其在国内的暴力和破坏行径。

对布隆迪实行的禁运对人民产生了灾难性的后果,其结果是,他们发现自己被剥夺了迫切需要的医药、诊断材料和外科器械。今天,儿童、妇女和老人正在死去。

由于三年的战争,五岁以下儿童的接种率已经由80%降到30%,如果不采取任何措施在此期间改善情况的话,接种率很快会达到零。这必然会影响到人口中最易受伤害的成员。此外,布隆迪人正冒着饥荒蔓延的危险,这会对邻国居民产生不幸的后果。它将对最易受伤害的人,即流离失所的人、无家可归的人以及被遣返的人产生更大的影响,现在后者已经在非人条件下生活了三年。他们之中几乎80%是儿童、妇女和老人。

最后,由于缺少燃料和得不到学习材料,许多小学生和中学生可能离校。初级教育的退学率已达18%、技术培训达21%,大学达20%。

至于禁运的经济方面,我要指出,布隆迪基本上以农业和畜牧业谋生。如果由于禁运,肥料、精饲料和畜用药物继续被扣在邻国港口,我国收成将会急剧减少。结果显然是饥荒蔓延。仍在开工的少数工业也将由于缺乏原材料而逐步关闭。由于我们不能进出口,国家税收处于很危险的低水平。这将导致失业和无力支付公营和私营工人的工资,造成社会动乱,而社会动乱又将增加不安全和使国家不稳定。总之,局势将有利于重新接管领土和加强叛乱群体和其他无法无天团伙针对和平人民的武装行动,内战有蔓延的危险。

这种世界末日征兆的前景能够也必须避免。支持禁运的邻国要求新政权取消对国民议会和各政党活动的暂停令,承诺同武装群众对话,这几点是新政权已1996年7月25日公布的方案中的优先事项。1996年9月13日第100-023号命令刚刚重新恢复了议会、政党和政治社团。

此外,布隆迪政府刚刚重申庄严承诺同所有有关的政治伙伴,包括武装群体,进行对话和讨论布隆迪所有的根本问题。今天,我们在大会重申这项承诺。

那项措施——它已是新政权的一项优先事项——是1996年7月31日阿鲁沙首脑会议的最新建议。既然我国政府已对其邻国所规定的条件作出积极、迅速的反应,我们请它们采取一切适当步骤立即取消禁运以减少布隆迪人民难以描述的苦难,并通过开放陆地和空中交通运输线和履行它们的承诺,以使对话——它也受到了禁运的阻碍——得以进行。

我国布隆迪,力图发挥积极、建设性作用,发展同本地区和世界其他各国和平、友好和互利关系。作为回应,我们要求我们的伙伴不要以武力进行威胁或使用武力,不要采用同《联合国宪章》的宗旨和原则不相符的任何其他行动。

由于战争和禁运,我国继续蒙受十分严峻经济局势之害。我国是内陆国,因而其进出口过境必须依靠邻国。出于这个原因,我们十分重视睦邻和不干涉它国内政的政策。

我国政府完全了解国际社会对布隆迪危机的关切。我们感谢在这一困难阶段给予我们支持、声援和谅解的所有双边和多边伙伴。

但是,我们仍深信对于解决目前冲突的速度和方法施加条件并不有利于布隆迪人民。我们决心找出持久和肯定的解决办法来对付正在腐蚀布隆迪的罪恶。但是这种复杂的问题不能以轻率行动或将刀子架在我们脖子上的办法来解决。

大湖地区政治局势仍然是令人担心的。这个地理区域保持了难民人数的可悲的世界纪录。在1994年4月卢旺达种族灭绝之后,几十万人在邻国,尤其是扎伊尔和坦桑尼亚寻求避难。

1993年10月危机之后,这些国家也收容了几万布隆迪公民,他们使流亡者的人数剧增。1995年2月,在非洲统一组织(非统组织)和联合国难民事务高级专员办事处主持下,在布琼布拉举行了有关这个棘手问题的国际会议,那时所作的各项决定和建议事实上始终是一纸空文。但是,我们注意到在布隆迪避难的大量卢旺达难民的自愿、和平遣返。

非统组织和联合国应该通过联合国难民事务高级专员办事处加紧行动,鼓励在和平与安全的条件一旦得到满足时愿意回国的所有的人。当然,各有关国家当局必须发挥首要作用。就布隆迪政府而言,它随时准备欢迎愿意回家的所有我国国民。为此目的,它现在正在组织和竭尽全力以迅速恢复和平、谅解和民族和解的气氛。

我们鼓励各个邻国、友好国家、非洲统一组织、欧洲联盟和联合国为这个动乱地区以及为使整个局势恢复正常所作的一切努力。

与此同时,我们提请国际社会注意充斥这个地区的其他灾祸和现象。我所指的是贩卖和扩散武器以及培训民兵和武装群体,它们煽动恐怖主义并从某些邻国威胁我国公民的安全。

我们注意到不容异己和民族原教旨主义中明确显示出来的种族灭绝、仇恨、暴力和边缘化的意识形态的扩散。从长远看,鼓吹这些意识形态的人所宣传的有毒思想将引发具有政治和种族根源的社会动乱,这些动乱则会造成对人和物资的巨大破坏。卢旺达的种族灭绝,自1993年10月危机以来在布隆迪进行的大屠杀,我们在南基伍,尤其是在马西希地区和最近在乌维拉地区所目睹的杀戮都是对我们次地区和平与安全的这种威胁的最佳例证。

国际社会必须动员起来打击这种不人道和卑鄙的行径,这种行径的哲学很奇怪地令人联想起臭名昭著的希特勒纳粹主义。

至于困扰非洲的其他冲突,布隆迪政府欢迎索马里和利比里亚局势的积极事态发展。它欣赏非统组织、联合国和次区域组织为帮助解决分歧和使争端的各方致力于和平与和解进程所发挥的决定性作用。

在这方面,我国政府欢迎非统组织建立一个预防、管理和解决冲突的机制。非洲各国领导人已表明更多参与解决他们自己大陆各个问题的决心。

我们借此机会感谢欧洲联盟、联合国和其他双边伙伴给予该项倡议的政治、物资和财政支持。为此目的,

布隆迪深信通过对话和谈判和平解决争端的预防性外交的重要性。

联合国有两个主要的优先事项,即《和平纲领》和《发展纲领》。这两者的成功要求坚定地与恐怖主义和有组织犯罪进行斗争,并消除核威胁。因此,布隆迪支持建立一个国际刑事法庭。

布隆迪驻联合国代表刚刚签署了《全面禁止核试验条约》。我国政府热烈欢迎本组织大会作出的这个崇高决定,它是朝着建立一个摆脱由人类自身造成的无谓死亡的威胁的和平世界的目标迈出的重大的一步。

布隆迪政府也关心其它的当代祸害,如毒品和其它精神药物的贩运经销和消费。它们是一种严重的危险,特别是对代表着我们未来的青年,除了对健康造成的损害以外,它们还是国际恐怖主义支持者手中的可怕武器。

为此,我们衷心支持正在国际合作的框架内进行的根除人类面临的这个灾难的努力。对此,我们要予以强调,因为进行抢劫、强奸、纵火和杀戮的有组织的武装团伙在进行毫不留情的血腥屠杀的时候,从事大量服用这些有害药物。

有若干代表团已经认识到,许多非洲国家的政府正以越来越多的承诺负起在发展它们的大陆方面的责任。已经有人特别注意到,过去两年多的国内生产总值平均增长率达到了5%。这些努力理应得到鼓励。

然而,外债的负担仍然沉重地压在我们许多国家的肩上,常常破坏了它们的发展努力。正是由于这个

原因,布隆迪政府呼吁大量减免外债,以使旨在提高我们人民的生活水平的各种方案能真正取得成功。

我和已经发过言的其它杰出的代表团团长们一样,宣布我国政府也希望对本组织进行改革,使它成为更能履行本组织的创建者们赋予它的宗旨和原则的高效率和有效的工具。联合国必须根据我们星球和全人类现在和未来的关切,调整其结构和工作方法。

我们特别关注正在进行的关于改革安全理事会的讨论,这种改革的目的是增加这个机构的公平代表权,增加其成员国数目,并实现它的普遍民主化。鉴于其政治和经济优势,德国和日本要求获得安全理事会常任席位的愿望是理所当然的,意大利也是如此。鉴于我们面前的建议没有一项已经获得普遍支持,也理应考虑意大利提出的合理建议,即由各区域的国家轮流担任常任理事国。我们认为,在本组织的这个崇高的机构中,非洲、亚洲和拉丁美洲应该至少每个地区应获得两个常任席位。

我国布隆迪愿重申对本组织倡导的崇高理想的充分承诺和坚定支持。我们希望联合国继续把与种族主义、不容忍、排外主义、恐怖主义和儿童卖淫进行的斗争推向前进。我们热切地希望看到人类的这大家庭通过更慷慨和更坚定的国际合作,促进和进一步宣扬和平、自由和人类相互尊重和博爱的价值观,以永远避开世界上战争、饥饿和饥荒的幽灵。我们敦促世界各国,无论贫富、大小,携起手来迎接这个挑战:在一个更公正、更和平、更有人性的世界里建立一个更美好的未来。

下午1时15分散会。